

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, Artachsaszt, król, wydałem także rozkaz wszystkim podskarbin Zarzecza, że wszystko, o co poprosi was Ezdrasz, kapłan, znawca prawa Boga niebios, ma być niezwłocznie uwzględnione,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, król Artachsaszt, nakazuję ponadto wszystkim podskarbin obszarów położonych za Eufratem, aby wszystko, o co poprosi was Ezdrasz, kapłan, znawca prawa Boga niebios, zostało przez was w trybie pilnym uwzględnione,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja, król Artakserkses, wydaję wszystkim podskarbin zarzecza rozkaz o tym, że wszystko, czegokolwiek zażąda od was kapłan Ezdrasz, uczony w prawie Boga niebios, ma być bezzwłocznie wykonane;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja, ja król Artakserkses, rozkazałem wszystkim podskarbin, którzyście za rzeką, aby wszystko, czegobykolwiek żądał od was Ezdrasz kapłan, nauczyciel zakonu Boga niebieskiego, prędko się stało,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ode mnie. Ja, król Artakserkses, postanowiłem i dałem dekret wszystkim stróżom skrzyni pospolitej, którzy są za rzeką, czegokolwiek od was żądać będzie Ezdrasz kapłan, pisarz zakonu Boga niebieskiego, abyście bez omieszkania dali
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przeze mnie, króla Artakserksesa, został wydany rozkaz do wszystkich skarbników w Transeufratei: Wszystko, czego od was żądać będzie kapłan Ezdrasz, znawca Prawa Boga niebios, ma być dokładnie wykonane -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Artakserkses, król, wydałem także wszystkim podskarbin Zarzecza taki rozkaz: Wszystko, czego Ezdrasz, kapłan, uczony w zakonie Boga niebios, od was zażąda, ma być dokładnie wykonane,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja, król Artakserkses, wydałem rozporządzenie wszystkim skarbnikom na obszarze za Rzeką: Wszystko, czego zażąda od was kapłan Ezdrasz, uczony w Prawie Boga niebios, ma być dokładnie wypełnione.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja, król Artakserkses, wydaję polecenie wszystkim skarbnikom w prowincji za Eufratem: Wszystko, czego zażąda od was Ezdrasz, kapłan i nauczyciel Prawa Boga niebios, ma być bezzwłocznie wykonane
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja, król Artakserkses, nakazuję to wszystkim skarbnikom krajów za Eufratem. Wszystko, czegokolwiek zażąda od was Ezdrasz, kapłan i znawca Prawa Boga niebios, należy dokładnie wykonać,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І від мене, я Артасаста цар, видав розпорядження всім скарбницям, що на другому боці ріки, щоб все, що лиш попросить вас Ездра священик і писар

			закону небесного Бога, старанно було (видане)
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tego powodu, ja, król Artakserkses, wydałem rozkaz wszystkim skarbnikom, którzy są za rzeką, by szybko zostało wykonane wszystko, cokolwiek zażąda kapłan Ezdrasz, uczony w Prawie Boga niebios.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"A przeze mnie samego, króla Artakserksesa, zostaje wydany rozkaz wszystkim skarbnikom, którzy są za Rzeką, by wszystko, czego od was zażąda kapłan Ezdrasz, przepisywacz prawa Boga niebios, zostało niezwłocznie wykonane,